

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

*ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
(ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ)*
Кафедра германской филологии

Русско-немецкие связи – на немецком языке

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.04.01 Филология

(код и наименование направления подготовки)

Международное литературоведение: русско-немецкий культурный трансфер

Уровень высшего образования – магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Русско-немецкие связи – на немецком языке
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.филол.н., доцент каф. германской филологии Ю.С.Лилеев

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры германской филологии
№4 от 31.03.2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины (*модуля*)

3. Содержание дисциплины (*модуля*)

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель и задачи дисциплины

Предметом курса являются русско-немецкие связи в историко-культурном и историко-литературном аспектах. Его основная **цель** – ознакомить студентов с ходом историко-литературного и историко-культурного процессов на протяжении трех столетий, связанных с русско-немецкими связями.

Задачи:

1. Дать студентам основные сведения о культурном и историко-литературном контексте;
2. Сформировать у них представление о механизме рецепции культуры иной страны, как на примере России, так и на примере Германии;
3. Углубить их знания и умения анализировать различные виды текста под углом зрения культурной рецепции;
4. Познакомить с избранными произведениями, связанными с рецепцией культур России и Германии.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской

		деятельности в разных областях филологии.
	ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций	ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Уметь: создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций.</p>
	ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций	<p>Знать: разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации.</p> <p>Уметь: создавать и редактировать научную</p>

		публикацию с соблюдением ее структуры. Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.
	ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации. Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина (*модуль*) «Русско-немецкие связи - на немецком языке» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Введение в немецкое литературоведение», «Введение в литературоведение».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 7 з.е., 252 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
1-2	Лекции	30
1-2	Семинары/лабораторные работы	40
Всего:		70

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 182 академических часа(ов).

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Зарождение русско-немецких отношений. Роль Петра I :

Исторические коннотации понятия «немец» в России: легенды и предрассудки. Петр Великий и «немецкая слобода». Феофан Прокопович и немецкая ученость. Споры Ломоносова с немецкими учеными и их роль в становление русского национального самосознания.

Тема 2. Политика и культура в эпоху правления Екатерины II:

Немецкая принцесса – русская императрица. Литературные произведения Екатерины II, плеяда негативных и комических персонажей-немцев – от Екатерины до Фонвизина. Открытие Германии Карамзиным.

Тема 3. Восприятие Германии в начале XIX века. Немецкий романтизм на русской почве:

Представления Николая I о Германии. Осмеянный и вызывающий восхищение – немец в народной культуре. Немецкая история в русских учебниках по истории. «Наши немцы» - «литературное общество друзей» в Москве. Василий Жуковский и немецкий романтизм. А. Грибоедов и Пушкин за новый патриотизм против Жуковского.

Пушкин о «геттингенской душе». Немцы у Гоголя. Федор Тютчев о «немецких обстоятельствах». Русский Фауст и русский Гофман – Вл. Одоевский. Русский патриоты немецкого происхождения. Восприятие «О Германии» Жерманы де Сталь в России.

Тема 4. Немецкая философия и «русская душа»:

Русский собеседники Шеллинга. «Русский Лессинг» - Степан Шевырев. Немецкий комплекс славфилов. Чаадаев – мудрец из Москвы и «солнце запада». Проблемы Александра Герцена с немцами. Зарождение и развитие идеи о «русской душе».

Тема 5. Зарождение в Германии интереса к России:

Роль московского царства в пропаганде и прессе. Россия в петровскую эпоху. Немецкие биографии Петра Великого в 18. веке, противопоставление прогрессивного царя варварской нации. Противоречивое отношение Фридриха Великого к России.

Тема 6. Открытие России философами и поэтами:

Отзывы о путешествиях в Россию. Первые посредники: Готшед и его круг. Гердер и Россия. Х.М.Виланд о России. Русские немцы: Ленц и Клиггер в России. Шиллер и русская история. Гете и Россия.

Тема 7: Россия и Германия в начале 19 века. От восхищения к боязни:

Судьба «царского агента» Августа Коцебу в России. Немецкие ученые осваивают Россию. «Русский» Шамиссо. Александр фон Гумбольдт в российской империи. Русская литература в Германии. Пресса о России до Венского конгресса. Русские фантазии Генриха Гейне. Россия в школе (отрывки из учебников по истории 1800-1873 года).

Тема 8. От «страны варваров» до «государства мира» - образ России в 19 веке:

«Железный» канцлер о России: без России благополучие Германии недостижимо. Россия в зеркале либеральных и консервативных журналов. Образ русских народников в немецкой социал-демократической прессе. Историки как политики. Зарождение расовых

теорий в России и Германии: панславизм и пангерманизм. Россия и Русские в карикатурах немецких графиков 1870-1917.

Тема 9. «Народ-богоносец» - влияние русской литературы на немецкую культуру во второй половине 19 века:

Восприятие Достоевского на рубеже веков – как парадигма восприятия немцами России. Образ России у Ницше – протест и утопия. Ницше-Достоевский. Томас Манн о Толстом и Достоевском. Захер-Мазох и Тургенев: путь схождения – Шопенгауэр. Россия – сказка у Рильке. Лу Андреас Саломе как проводник русской культуры для Ницше, Рильке и Фрейда. Влияние Достоевского и русские мотивы у Кафки. «Народ-христоносец» – характер и миссия русского народа у Рудольфа Штайнера.

Тема 10. Русская революция и ее восприятие в Германии:

Первые интерпретаторы российского переворота: «Вехи» или «Политическая душа России». «Письма из Москвы» Альфонса Пакета. Воспоминания немецких репатриантов. Немецкая социал-демократия и «азиатский деспотизм». «Закат Европы» и роль России в историческом процессе в будущем, по Освальду Шпенглеру. «Размышления аполитичного» - Томас Манн о России и большевизме. «Заглядывая в хаос» - Герман Гессе о России.

Тема 11. Германия и немцы в русской лирике «серебряного века»:

Фаустовские мотивы у Анны Ахматовой. Берлин – центр русской эмиграции: Владислав Ходосевич, Владимир Набоков. Лорелея Александра Блока. «Германия, моя любовь» Марины Цветаевой. Марбург в судьбе Бориса Пастернака.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Лекции: проблемная, лекция-визуализация, лекция-беседа, лекция с применением техники обратной связи.

Семинары: развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем по теме.

Коллоквиум по теме

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

Большая часть **занятий** спецкурса проходит в форме коллоквиумов, остальные – в форме лекций. Тема занятия и те художественные тексты, которые на них будут анализироваться, известны студентам заранее. Соответственно, они должны заблаговременно ознакомиться с этими произведениями и научной литературой по теме. Коллоквиум представляет собой совместную работу с источником: анализ художественного текста и выделение в нем механизмов рецепции иной культуры. Выбор текстов для анализа (Карамзин, Пушкин, Томас Манн, Рильке) обусловлен в первую очередь их высокой художественной ценностью, а также тем, что они являются наиболее показательными для механизмов рецепции в определенную историческую эпоху и одновременно удобными для анализа в рамках коллоквиума.

На занятиях активно используются новые информационные технологии, прежде всего, ресурсы сети Интернет, содержащие необходимый иллюстративный и фактический материал.

Вышеупомянутые коллоквиумы являются также **формой** промежуточного **контроля знаний студентов**, так как позволяют им активно участвовать в работе и помогают проверить их подготовку к занятию. В конце курса проводится индивидуальное собеседование с каждым из студентов. По итогам этих двух форм контроля выставляется итоговая оценка.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	А
83 – 94			В

68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Критерии оценки: полнота раскрытия темы, корректность использования методов и представленных выводов, уместное использование терминологии, использование источников и литературы, не включённых в основной список, в том числе, литературы на иностранных языках, качество ответов на вопросы аудитории, соблюдение регламента презентации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Феофан Прокопович и немецкая ученость.

2. Споры Ломоносова с немецкими учеными и их роль в становление русского национального самосознания.
3. Литературные произведения Екатерины II, плеяда негативных и комических персонажей-немцев – от Екатерины до Фонвизина.
4. Открытие Германии Карамзиным.
5. Представления Николая I о Германии.
6. «Литературное общество друзей» в Москве. Василий Жуковский и немецкий романтизм.
7. А. Грибоедов и Пушкин за новый патриотизм против Жуковского. Пушкин о «геттингенской душе».
8. Немцы у Гоголя. Федор Тютчев о «немецких обстоятельствах».
9. Русский Фауст и русский Гофман – Вл. Одоевский.
10. Русский собеседники Шеллинга. «Русский Лессинг» - Степан Шевырев. Немецкий комплекс славофилов. Зарождение и развитие идеи о «русской душе».

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ ПО КУРСУ

ИСТОЧНИКИ:

Обязательные

Манн Т. Гете и Толстой //Томас Манн. Собр. соч. Т. 9. М., 1961.

Манн Т. Достоевский - но в меру // Томас Манн. Собр. соч. Т.10. М., 1961.

Пастернак Б. «Марбург» (по любому изданию)

Цветаева М. «Германия» 1914 и 1939 гг.; «Крысолов».

Федор Карлович. Эпизод из жизни бернского офицера на русской службе; Лейтенант Конрад // Пауль Хейзе. Новеллы. Карл Шпиттелер. Избранные произведения. М., 1999.

Рильке Р.-М. Часослов; Русские стихи (любое издание).

Пушкин А.С. «Сцена из Фауста» (любое издание)

Карамзин М.Н. Записки русского путешественника. М., 1988

Дополнительные

Сталь Жермена де. О Германии.

Жуковский В.А. Собрание баллад.

Научная литература:

Обязательная:

- Данилевский Р.Ю.* Лессинг в русской литературе. СПб., 2006.
- Данилевский Р.Ю.* Виланд в русской литературе. // От классицизма к романтизму. Из истории международных связей русской лит. Л., 1970.
- Данилевский Р.Ю.* Русская тема в немецкой литературе первой половины 19 века // Восприятие русской культуры на западе. Л., 1975.
- Алексеев М.П.* Борис Годунов и Дмитрий Самозванец в западноевропейской драме // Алексеев М.П.. Пушкин и мировая литература. Л., 1987.
- Кулешов В.И.* Литературные связи России и Западной Европы в 19 веке. М., 1977
- Ботникова А.Б.* Э. Т. А. Гофман и русская литература (Первая половина XIX века) К проблеме русско-немецких литературных связей. Воронеж, 1977.
- Гейне в России, XX в. / *Гордон Я.И.* Душанбе, 1983.
- Рильке и Россия. Письма. Дневники. Воспоминания. Стихи. / *Азадовский К.* СПб, 2003.
- Гете в русской культуре 20 века.. М., 2004.
- Жирмунский В.М.* Гете в русской литературе. СПб., 1982.
- Гетевские чтения.М., 1999. // Аверинцев С.С. Гете и Пушкин.
- Данилевский Р.Ю.* Пушкин и Гете. СПб., 1999.
- Русакова А.В.* Томас Манн и русская литература. Л., 1975.
- Русакова Н.В. Томас Манн и русская литература // Славяно-германские культурные связи. М., 1969. С. 295-312.
- Коренева М.Ю.* Шпиттелер и Чехов. // Восприятие русской литературы за рубежом, XX век. Л., 1990.
- Достоевский в зарубежных литературах. Л., 1978.
- Лотман Ю.М.* Сотворение Карамзина. М., 1987.
- Павлович С.Е.* Европейская жизнь 1789-1790 годов в «письмах русского путешественника» Карамзина // К истории реализма и романтизма в русской и зарубежной литературе. Саратов, 1969. С.7-17.
- Полянская Мина.* «Брак мой тайный... Марина Цветаева в Берлине». М., 2001
- Саакянц А.* Флейтист и крысы: Поэма Марины Цветаевой «Крысолов» в контексте народной легенды и ее литературной обработки // К 100-летию со дня рождения М.И. Цветаевой: [Статьи] // Вопросы литературы. — Вып. 3 (1992). – С.15-28.
- Быков Д.* Борис Пастернак. М, 2006.

Дополнительная:

Данилевский Р.Ю. Шиллер и становление русского романтизма// Ранние романтические веяния. Из истории международных связей русской лит. Л., 1972.

Данилевский Р.Ю. Людвиг Тик и русский романтизм// Эпоха романтизма. Из истории международных связей русской лит. Л., 1975.

Алексеев М.П. Немецкая поэма о декабристах // Алексеев. Сравнительное литературоведение. Л., 1983.

Вильмонт Н. Достоевский и Шиллер. М., 1984.

Берков П.Н. Немецкая литература в России в XVIII веке // Берков П.Н. Проблемы исторического развития литератур.Л., 1981.

Полубояринова Л.Н. Леопольд фон Захер-Мазох - австрийский писатель эпохи реализма. СПб., 2006.

Данилевский Р.Ю. Молодая Германия и русская литература. Л., 1969.

Справочно-информационные издания:

West-Östliche Spiegelungen. Russen und Russland aus deutscher Sicht und Deutsche und Deutschland aus russischer Sicht von den Anfängen bis zum 20. Jahrhundert. München, 1988-2000- In 10 Bde.

Русская германистика. Ежегодник Российского Союза Германистов.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
Cambridge University Press
ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

Пушкин и Гете: <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v79/v79-0803.htm>

Страница Российского Союза Германистов: <http://www.daad.ru/rsg/>

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с

использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К КОЛЛОКВИУМАМ ПО СПЕЦКУРСУ

Коллоквиум 1: Взгляд на Германию в «Записках русского путешественника», особенности чужой культурной перспективы.

Текст для анализа:

Карамзин М.Н. Записки русского путешественника. М., 1988

Научная литература:

Лотман Ю.М. Сотворение Карамзина. М., 1987.

Павлович С.Е. Европейская жизнь 1789-1790 годов в «письмах русского путешественника» Карамзина // К истории реализма и романтизма в русской и зарубежной литературе. Саратов, 1969. С.7-17.

Коллоквиум 2: Два Фауста? Взаимовлияния Пушкина и Гете

Текст для анализа:

Пушкин. «Сцена из Фауста» (любое издание)

Научная литература:

Данилевский. Пушкин и Гете. СПб, 1999.

WEB-ресурс:

<http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v79/v79-0803.htm>

Коллоквиум 3: Восприятие Германии поэтами «серебряного века»

Текст для анализа:

Пастернак. «Марбург» (по любому изданию)

Цветаева. «Германии» 1914 и 1939 гг.; «Крысолов».

Научная литература:

Полянская Мина. «Брак мой тайный... Марина Цветаева в Берлине». М., 2001

Саакянц А. Флейтист и крысы: Поэма Марины Цветаевой «Крысолов» в контексте народной легенды и ее литературной обработки // К 100-летию со дня рождения М.И. Цветаевой: [Статьи] // Вопросы литературы. — Вып. 3 (1992). — С.15-28.

Быков Д. Борис Пастернак. М, 2006.

Приложение 1. Аннотация

Дисциплина (модуль) «Русско-немецкие связи» является частью цикла дисциплин ООП ВПО магистратуры «Международное литературоведение: русско-немецкий культурный трансфер» по направлению подготовки «45.04.01 Филология» и адресована студентам 1 курса (1-2 семестры). Дисциплина (модуль) реализуется кафедрой германской филологии историко-филологического факультета института филологии и истории.

Предметом курса являются русско-немецкие связи в историко-культурном и историко-литературном аспектах. Его основная цель – ознакомить студентов с ходом историко-литературного и историко-культурного процессов на протяжении трех столетий, связанных с русско-немецкими связями.

Задачи:

1. Дать студентам основные сведения о культурном и историко-литературном контексте;
2. Сформировать у них представление о механизме рецепции культуры иной страны, как на примере России, так и на примере Германии;
3. Углубить их знания и умения анализировать различные виды текста под углом зрения культурной рецепции;
4. Познакомить с избранными произведениями, связанными с рецепцией культур России и Германии.

Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-2.1 Умеет анализировать, оценивать, реферировать литературные источники и научную литературу	Знать: способы анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы. Уметь: работать с литературными источниками и научной литературой. Владеть: навыками поиска, квалифицированного анализа, оценки и реферирования научной литературы.
	ПК-2.2. Способен применять навыки квалифицированного анализа, оценки, реферирования литературных источников и научной литературы в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской

		<p>деятельности.</p> <p>Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
	<p>ПК-2.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>
<p>ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Уметь: создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций.</p>
	<p>ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций</p>	<p>Знать: разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных</p>

		<p>публикаций; структуру научной публикации.</p> <p>Уметь: создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры.</p> <p>Владеть: навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.</p>
	<p>ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания</p>	<p>Знать: основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации.</p> <p>Владеть: навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.</p>

Программой дисциплины (модуля) предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме коллоквиумов, промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой (1 семестр) и экзамена (2 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины (модуля) составляет 7 з.е.